

313 for transient data storage, a signal processing circuit  
 313 for reproducing and outputting audio data, an I/O port  
 317 for having communication with the intermediate  
 transmission device 2, and a storage unit 320 for recording  
 the information downloaded from the server device 1. The  
 portable terminal device 3 also includes a speech  
 recognition translation unit 321 for translating the first  
 language lyric information into a second language lyric  
 information, a speech synthesis unit 322 for generating the  
 novel vocal information based on the second language lyric  
 information, a display unit 301 and a key actuating unit 302  
 actuated by a user. These circuits are interconnected over  
 a busline B3.--

IN THE CLAIMS

Please amend claims 1-12 and 24-30 by rewriting same to  
 read as follows and cancel claims 13-23 and 31-52, without  
 prejudice or disclaimer.

--1. (Amended) An information processing apparatus

comprising:

a separation unit for separating a first vocal

SB information part in a first language and an accompaniment  
information part from first vocal containing musical  
information;

AS a processing unit for generating first language lyric  
information by speech recognition of the first vocal  
information part separated by said separation unit, for  
translating the generated first language lyric information  
into second language lyric information of a second language  
different from the first language, and for supplying the  
second language lyric information; and

a synthesis unit for synthesizing the second language  
lyric information supplied from the processing unit, and the  
accompaniment information part, and the first vocal  
information part separated by said separation unit to  
generate second vocal containing musical information,  
wherein the second vocal containing musical information  
includes the accompaniment information part and a second  
vocal information part in the second language.

--2. (Amended) The information processing apparatus  
according to claim 1, wherein said processing unit includes  
a first processor for performing speech recognition of the

first vocal information part separated by said separation unit and for generating the first language lyric information.

--3. (Amended) The information processing apparatus according to claim 2, wherein said processing unit further includes a second processor for performing a translation from the first language to the second language.

AS --4. (Amended) The information processing apparatus according to claim 3, wherein said second processor includes a first language storage unit having stored therein plural word data or plural sentence data of the first language of the first language lyric information, and

a second language storage unit having stored therein plural word data or plural sentence data of the second language the second language of lyric information, said first language storage unit having stored therein address data specifying an address of the second language storage unit having stored therein the word data or sentence data of the second language associated with the word data or sentence data for the first language stored in said first

language storage unit.

AS  
--5. (Amended) The information processing apparatus according to claim 4, wherein said second processor reads out from the first language storage unit plural word data or sentence data closest to a combination of words speech-recognized by said first processor along with the address data, to generate the first language lyric information, said second processing unit reading out based on the address data the word data or sentence data from the second language storage unit to generate said second language lyric information.

--6. (Amended) The information processing apparatus according to claim 2, wherein said first processor is a speech recognition processing unit.

--7. (Amended) The information processing apparatus according to claim 6, wherein said speech recognition processing unit includes a word dictionary data unit.

--8. (Amended) The information processing apparatus

according to claim 7, wherein said speech synthesis unit includes a sound analysis unit for analyzing the first vocal information part separated by said separation unit.

--9. (Amended) The information processing apparatus according to claim 1, further comprising a display unit for displaying a processing state of said processing unit.

AS --10. (Amended) The information processing apparatus according to claim 9, wherein said display unit displays at least the fact that the accompaniment information part has been read and the fact that said first and/or second language lyric information has been generated.

SRB --11. (Amended) The information processing apparatus according to claim 1, further comprising a storage unit for storing the accompaniment information separated by said separation unit, the first language lyric information, the second language lyric information, and the second vocal containing musical information generated by said synthesis unit.

--12. (Amended) The information processing apparatus according to claim 1 further comprising:

AS a first device; and

a second device removably connected to said first device, wherein said first device includes said separation unit and said second device including said processing unit and said synthesis unit.

SB  
B5  
--24. (Amended) An information processing method comprising:

separating a first vocal information part in a first language and an accompaniment information part from first vocal containing musical information;

AB generating first language lyric information by speech recognition of the separated first vocal information part;

converting the generated first language lyric information into second language lyric information of a second language different from the first language; and

synthesizing the second language lyric information, the separated accompaniment information, and the separated first vocal information part to generate second vocal containing information, wherein the second vocal containing

B5 information includes the accompaniment information part a second vocal information part in the second language.

---

--25. (Amended) The information processing method according to claim 24, wherein the speech recognition used in generating the first language lyric information is performed in terms of words contained in a word dictionary data unit.

AP --26. (Amended) The information processing method according to claim 25, wherein plural word data or plural sentence data of the first language corresponding to the first language lyric information are stored in a first language storage unit;

plural word data or plural sentence data of the second language corresponding to the second language lyric information are stored in a second language storage unit; and wherein

in said first language storage unit, there is stored address data indicating the address of the second language storage unit in which is stored the word data or sentence data for the second language corresponding to the word data

or sentence data for the first language stored in said first language storage unit;

in generating said first language lyric information, plural word data or sentence data closest to a combination of speech-recognized words are read out from the first language storage unit along with the address data to generate the first language lyric information; and

AB in generating the second language letter information, word data or sentence data is read out from the second language storage unit to generate the second language lyric information based on the address data read out along with the word data or sentence data from the first language storage unit to generate said second language lyric information.

--27. (Amended) The information processing method according to claim 24, wherein the synthesizing step includes a sound analysis unit for analyzing the separated first vocal information part.

--28. (Amended) The information processing method according to claim 27, wherein the synthesizing step



includes a speech recognition processing unit.

--29. (Amended) The information processing method according to claim 24, wherein the synthesizing step includes displaying a processing state.

AG  
--30. (Amended) The information processing method according to claim 29, wherein the step of displaying a processing state displays at least the fact that the accompaniment information part has been read and the fact that said first and/or second language lyric information has been generated.--

---